

## Zápisnica

### z rokovania Rady vlády Slovenskej republiky pre národnostné menšiny a etnické skupiny dňa 30. júna 2008 od 14.00 hod. na Úrade vlády SR, miestnosť č. 004

---

Prítomní: vid' podľa prezenčnej listiny.

Ospravedlnení: Marek Maďarič, minister kultúry SR; Ľubomír Vážny, minister dopravy, pôšt a telekomunikácií SR; Augustín Jozef Lang, štátny tajomník Ministerstva kultúry SR; Miloslava Zemková, generálna riaditeľka Slovenského rozhlasu; Igor Gallo, predseda Rozhlasovej rady; Jana Pataráková, vedúca Národnostno-etnického vysielania Slovenský rozhlas; Elena Hrubinová, Moravský kultúrny zväz; Natália Dostovalová, Zväz Rusov na Slovensku; Miloš Hason, Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja SR; László Szarka, Ústav pre výskum Maďarskej akadémie vied; Alexander Zozulák, Svetová rada Rusínov; Vladimír Protivňák, Rusínska obroda na Slovensku; Peter Krajňák, Mediálna rada pri ROS.

#### Program rokovania:

1. Otvorenie.
2. Informácia o národnostnom vysielaní Slovenského rozhlasu.
3. Informácia o národnostnom vysielaní Slovenskej televízie.
4. Informácia o podpore kultúry národnostných menšín z grantového systému Ministerstva kultúry SR v roku 2008.
5. Informácia o riešení situácie Gymnázia na Gemerskej ceste 1 v Lučenci.
6. Rôzne.
7. Závery.

## Zápis

### 1. Otvorenie

1/ Rokovanie otvoril predseda Rady vlády SR pre národnostné menšiny a etnické skupiny (ďalej len „Rada“) a podpredseda vlády SR pre vedomostnú spoločnosť, európske záležitosti, ľudské práva a menšiny pán Dušan Čaplovič („PPVL“). Privítal zúčastnených, predstavil program rokovania Rady a vyzval členov Rady k pripomienkovaniu a doplneniu programu. Program bol schválený bez pripomienok.

2/ PPVL v úvode rokovania poskytol informácie o:

- slávnostnom vyhlásení štandardizácie rómskeho jazyka na Slovensku, ktoré sa uskutočnilo dňa 29. júna 2008, na pôde Historickej budovy Národnej rady Slovenskej republiky v Bratislave. Súčasťou slávnostného podujatia bolo aj podpísanie „Deklarácie Rómov Slovenskej republiky k štandardizácii rómskeho jazyka v Slovenskej republike“ zástupcami rómskej národnostnej menšiny. Cieľom štandardizácie rómskeho jazyka je oficiálne vyhlásenie rómskeho jazyka a jeho zrovnoprávnenie s jazykmi ostatných príslušníkov národnostných menšín žijúcich na Slovensku.
- o materiáloch prerokovaných na predchádzajúcom zasadnutí Rady dňa 28.2.2008 a následne schválených vládou SR, ako aj Národnou radou SR:
  - Návrh Strednodobej koncepcie rozvoja rómskej národnostnej menšiny v Slovenskej republike (schválená vládou SR v marci 2008);

- Návrh Konceptie výchovy a vzdelávania rómskych detí a žiakov vrátane rozvoja stredoškolského a vysokoškolského vzdelávania (schválená vládou SR v apríli 2008);
- Návrh zákona o výchove a vzdelávaní (schválený vládou SR v marci 2008 a NR SR v máji 2008);
- Druhá periodická správa o uplatňovaní Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov (schválená vládou SR v júni 2008).
- o petícii poslucháčov národnostného vysielania Slovenského rozhlasu, ktorá bola zástupcami rusínskych organizácií odovzdaná na Úrad vlády Slovenskej republiky dňa 14. mája 2008.

## **2. Informácia o národnostnom vysielaní Slovenského rozhlasu**

### Luboš Machaj, programový riaditeľ Slovenského rozhlasu

#### 1/ Prezentoval informáciu o aktuálnej situácii národnostného vysielania Slovenského rozhlasu:

- Národnostné vysielanie je súčasťou programovej služby 5. okruhu Slovenského rozhlasu Rádia Patria, ktoré sa delí na redakciu maďarského vysielania so sídlom v Bratislave a na redakciu národnostno-etnického vysielania so sídlom v Košiciach, ktorá zabezpečuje vysielanie v 5 jazykoch národnostných menšín.
- Programový manažment Slovenského rozhlasu v nadväznosti na požiadavku PPVL, Dušana Čaploviča, pripravil stručný podkladový materiál, ktorého obsahom je programová štruktúra a zoznam programov vysielania maďarskej a národnostno-etnickej redakcie.
- Slovenský rozhlas má v zmysle paragrafu 5, ods. 1, písm. a) zákona č. 619 v znení neskorších predpisov - povinnosť vysielat' najmenej 6 programových rozhlasových služieb, z ktorých aspoň 3 sa majú realizovať celoplošným vysielaním. Túto povinnosť si Slovenský rozhlas plní – programová služba Rádia Patria sa vysielá terestricky – v pásme stredných vln z troch vysielateľov: vysielateľ Nitra, vysielateľ Rimavská Sobota a vysielateľ Prešov, ktoré pokrývajú viac ako 80% osídleného územia Slovenskej republiky. Služba Rádia Patria sa vysielá aj cez satelitné vysielanie, ktoré pokrýva 100% územia Slovenskej republiky, pričom sa jedná o digitálne vysielanie. Programová služba Rádia Patria je dostupná aj prostredníctvom káblových televízií a internetu.
- Slovenský rozhlas pristúpil v januári 2008 k vypnutiu 5 menších stredno-vlnných vysielateľov, ktoré šíрили vysielanie Rádia Patria. Na druhej strane sa o 100% zvýšil výkon vysielateľa v Nitre a v Rimavskej Sobote. Dôvodom na vypnutie vysielateľov bolo, že uvedené vysielateľe sa prekrývali s vysielaním vysielateľa v Prešove a taktiež šetrenie finančných prostriedkov.
- Vypnutie vysielateľa Stakčín spôsobilo zníženie pokrytia územia obývaného predovšetkým obyvateľmi rusínskej národnosti, najmä v severovýchodnej časti územia Slovenskej republiky. Počet nepokrytých obcí je 19 (cca. 1700 obyvateľov rusínskej národnosti), čo predstavuje 7%.

#### 2/ Odpovedal na požiadavky, ktoré obsahovala petícia odovzdaná na Úrad vlády SR podpredsedovi vlády SR od zástupcov rusínskej národnostnej menšiny:

*1. Konzultovať tvorbu štruktúry vysielania a skladby programu s kompetentnými predstaviteľmi Rusínov a akceptovať ich požiadavku na miesto v Rozhlasovej rade.*

- miesto v Rozhlasovej rade nie je v kompetencii manažmentu Slovenského rozhlasu. Výber sa realizuje prostredníctvom prihlášok v zmysle zákona a následne prebieha schvaľovanie členov v Národnej rade SR. Aj rusínske organizácie majú možnosť nominovať svojich kandidátov;

- manažment Slovenského rozhlasu je prístupný konštruktívnemu dialógu.
- 2. Upraviť časovú štruktúru rusínskeho vysielania počas víkendov tak, aby sa vysielanie prihovárало svojim poslucháčom pravidelne.*
- pravidelne každý druhý týždeň sa realizuje vysielanie pre rusínsku národnostnú menšinu v presných vysielacích časoch.
- 3. Nahradiť vysielacie časy dopoludňajších programov v týždni vhodnejšími v podvečerných hodinách.*
- manažment Slovenského rozhlasu bude pripravovať novú programovú štruktúru, je možné, že programová služba určená pre realizáciu národnostno-etnického vysielania by mohla byť presunutá zo stredných vln na veľmi krátke vlny 2. Stredno-vlnné vysielanie nie je dostatočne kvalitné a upúšťajú od neho aj rozhlasové stanice v Európe;
  - posun vysielacích časov bol realizovaný na základe konzultácií so zástupcami maďarskej redakcie a zástupcami ostatných národnostných menšín. Cieľom bolo, aby čas večerného vysielania, ktorý je rušený zahraničným vysielaním dokázali eliminovať a posunulo sa národnostno-etnické vysielanie o 2 hod. skôr v ranných hodinách, tak aby sa vyhovelo poslucháčom, ako aj organizáciám národnostných menšín.
- 4. Zabezpečiť počúvanie rusínskeho vysielania na teritóriu, kde žijú Rusíni.*
- Slovenský rozhlas pristúpil v januári 2008 k vypnutiu 5 menších stredno-vlnných vysielateľov, ktoré šíрили vysielanie Rádia Patria. Na druhej strane sa o 100% zvýšil výkon vysielateľa v Nitre a v Rimavskej Sobotě. Dôvodom na vypnutie vysielateľov bolo, že uvedené vysielateľe sa prekrývali s vysielaním vysielateľa v Prešove a taktiež šetrenie finančných prostriedkov. Vypnutie vysielateľa Stakčín spôsobilo zníženie pokrytia územia obývaného predovšetkým obyvateľmi rusínskej národnosti, najmä v severovýchodnej časti územia Slovenskej republiky. Počet nepokrytých obcí je 19 (cca. 1700 obyvateľov rusínskej národnosti), čo predstavuje 7%.
- 5. V rámci NEV určiť vedúceho rusínskeho tímu, ktorý by zodpovedal za obsah a dodržiavanie normy rusínskeho spisovného jazyka v spojení s kompetentnými rusínskymi inštitúciami.*
- 6. Posilniť rusínsky tím o ďalších (aj o vysunutých) redaktorov.*
- v rusínskej redakcii pôsobia dve interné redaktorky, jedna režisérka a dramaturgička pracujúca na polovičný úväzok a externý tím spolupracovníkov, ktorí konzultujú problematiku kodifikácie rusínskeho jazyka s odborníkmi na vysokých školách.
- 7. Zriadiť samostatnú rusínsku reláciu pre jubilantov s rusínskym moderátorom.*
- na základe požiadavky poslucháčov sa zjednotil program pre jubilantov tak, aby v rovnakom čase bolo vysielanie pre Rusínov aj Ukrajincov. Redaktor tohto programu ovláda rusínsky jazyk.
- 8. Na základe už predložených návrhov vedúcej NEV v Košiciach skvalitniť obsahovú náplň rusínskeho vysielania, najmä využívaním živej publicistiky.*
- snahou manažmentu Slovenského rozhlasu je skvalitňovať vysielanie. Podľa posledného prieskumu Rádio Patria zvýšilo svoju sledovanosť o 100%.
- 9. Opätovne premiestniť rusínske vysielanie do Prešova.*
- Túto otázku v súčasnosti nie je možné riešiť z dôvodu nedostatočných finančných prostriedkov Slovenského rozhlasu.

### Jozef Ševce, člen Rozhlasovej rady Slovenského rozhlasu

1/ Zdôraznil, že informácia poskytnutá pánom Machajom by mala byť zaznamenaná aj v písomnej podobe.

2/ Uviedol, že problematikou národnostno-etnického vysielania sa Rozhlasová Rada zaoberala viackrát z kritického hľadiska. Rada dostávala sťažnosti od samotných poslucháčov, ako aj sťažnosti odstúpené od podpredsedu vlády SR pre vedomostnú spoločnosť, európske záležitosti, ľudské práva a menšiny, od predsedu Výboru NR SR pre ľudské práva, národnosti a postavenie žien, ktorými sa taktiež zaoberala.

3/ Informoval, že Rozhlasová rada zároveň obdržala sťažnosť 29 starostov, ktorí reagovali na vypnutie vysielateľa Stakčín a zdôraznil, že Rada zaviazala generálnu riaditeľku SRO, aby bol vysielateľ Stakčín opätovne zapnutý.

4/ Potvrdil informáciu, že sa uvažuje o zmene národnostno-etnického vysielania zo stredných vln na veľmi krátke vlny a v tejto súvislosti uviedol, že členovia Rozhlasovej rady upozorňovali manažment Slovenského rozhlasu na skutočnosť, že prechod národnostno-etnického vysielania na stredné vlny nebude vhodným riešením.

### PPVL Dušan Čaplovič

Otvoril diskusiu k tomuto bodu programu.

### Ivan Bandurič, Rusínska obroda

Zdôraznil, že:

- údaje poskytnuté pánom Machajom o počte obyvateľov rusínskej národnosti nie sú správne. Na východnom Slovensku je 263 rusínskych obcí, v ktorých žije 120 000 obyvateľov. Podľa posledného sčítania obyvateľov sa 54 907 občanov hlásilo k materinskému jazyku rusínskemu.
- Slovenský rozhlas nezabezpečuje rozvoj rusínskej kultúry, pretože nerozlišuje medzi vysielaním pre rusínsku národnostnú menšinu a vysielaním pre ukrajinskú národnostnú menšinu.
- vo vedení rozhlasu v Košiciach od roku 1989 absentuje zástupca rusínskej národnostnej menšiny.

### Ivan Laba, Zväz Rusínov – Ukrajincov Slovenskej republiky

Uviedol, že je potrebné zvýšiť početnosť, ako aj obsah a kvalitu vysielania Rádia Patria.

### László Nagy, predseda Výboru NR SR pre ľudské práva, národnosti a postavenie žien

1/ Informoval, že Výbor sa v tomto roku dvakrát zaoberal vysielaním Rádia Patria a naformuloval odporúčania pre vedenie Slovenského rozhlasu, pričom konštatoval, že väčšina z týchto odporúčaní nebola zo strany Slovenského rozhlasu akceptovaná.

2/ Kriticky skonštatoval, že:

- vysielanie Rádia Patria sa vďaka poskytnutej dotácii vlády SR zachovalo, avšak na druhej strane, v zmysle záverov finančnej kontroly NKÚ sa finančné prostriedky nepoužili adekvátne;
- vypnutie vysielateľa v Bratislave znížilo kvalitu prijímania vysielania Rádia Patria v Bratislave, rovnaká situácia je aj na strednom a východnom Slovensku;
- dvojhodinové vysielanie pre rómsku národnostnú menšinu – druhú najväčšiu národnostnú menšinu na Slovensku - je absolútne nedostatočné a je potrebné zvýšiť počet vysielacích hodín;
- doposiaľ nebolo uskutočnené presunutie rusínskej a ukrajinskej redakcie z Košíc do Prešova;
- mzdy a honoráre zamestnancov Slovenského rozhlasu pracujúcich na jednotlivých okruhoch – sú veľmi odlišné a nepomerné;
- vysielanie prostredníctvom satelitu a internetu vzhľadom na demografické zloženie niektorých národnostných menšín je nenáležitá.

3/ Položil nasledovné otázky pánovi Machajovi:

Ako boli použité finančné prostriedky pre vysielanie Rádia Patria?

Sú zabezpečené frekvencie na veľmi krátkych vlnách pre národnostno-etnické vysielanie?

Ľuboš Machaj, programový riaditeľ Slovenského rozhlasu

V nadväznosti na položené otázky uviedol, že:

- pri počte obyvateľov Slovenský rozhlas vychádzal z oficiálnych údajov Štatistického úradu SR k 31.12.2006, kde bolo uvedené, že približne 24 000 obyvateľov sa prihlásilo k rusínskej národnosti;
- predaných bolo 150 digitálnych kariet (predovšetkým na východnom Slovensku);
- z demografického hľadiska je zloženie poslucháčov Rádia Patria najstaršie. Cieľom manažmentu Slovenského rozhlasu je, aby sa vysielanie tohto rádia zameralo aj na nižšie vekové skupiny poslucháčov;
- Národnostný magazín Rádia Regina je vysielaný každý deň od 20.00 do 21.00 hod. Magazín je vysielaný v slovenskom jazyku, cieľom je priblížiť situáciu národnostných menšín aj majoritnému obyvateľstvu;
- platy zamestnancov zabezpečujúcich národnostno-etnické vysielanie sa v marci 2008 výrazne zvýšili a snahou Slovenského rozhlasu je ich naďalej zvyšovať.

Fedor Vico, predseda petičného výboru poslucháčov rusínskeho národnostného vysielania

Zdôraznil požiadavky občanov rusínskej národnosti v rámci petície:

- prizývať zástupcov rusínskej národnostnej menšiny na zasadnutia Rozhlasovej rady, alebo k tvorbe programovej štruktúry;
- zabezpečiť vysielanie pre rusínsku národnostnú menšinu: každý týždeň, v poludňajších hodinách, z Prešova;
- zabezpečiť vedúceho rusínskeho tímu.

PPVL, Dušan Čaplovič

1/ Uviedol, že v súvislosti s národnostno-etnickým vysielaním Slovenského rozhlasu je potrebné:

- zabezpečiť dostupnosť vysielania v materinskom jazyku pre všetkých príslušníkov národnostných menšín;
- uprednostniť vysielanie pre príslušníkov národnostných menšín žijúcich na Slovensku pred komerčným vysielaním, ako aj pred vysielaním pre príslušníkov menšín žijúcich v zahraničí, ktorí neplatia koncesionárske poplatky;
- zabezpečiť zapnutie vysielateľa Stakčín.

2/ Informoval, že VÚC Prešov súhlasí s vyčlenením dvoch miestností pre vysunutú pracovníčku rusínskeho vysielania. V tejto súvislosti je potrebné nájsť dohodu medzi Slovenským rozhlasom a VÚC Prešov.

Béla Hrubík, CSEMADOK

Zdôraznil, že rovnako potrebné je aj zapnutie vysielateľa Bratislava na zabezpečenie kvalitného vysielania Rádia Patria v Bratislave.

PPVL, Dušan Čaplovič

Položil otázku, aké finančné náklady by znamenalo zapnutie vysielateľa Stakčín a vysielateľa Bratislava.

Ľuboš Machaj, programový riaditeľ Slovenského rozhlasu

V nadväznosti na položenú otázku uviedol, že zapnutie vysielateľa Stakčín, ako aj vysielateľa Bratislava by spolu predstavovalo sumu približne 7 mil. Sk ročne.

Jozef Ševce, člen Rozhlasovej rady Slovenského rozhlasu

1/ Informoval, že o záveroch Rady k problematike národnostného vysielania Slovenského rozhlasu bude informovať na najbližšom zasadnutí Rozhlasovej rady Slovenského rozhlasu dňa 2. júla 2008.

Ivan Bandurič, Rusínska obroda

Zdôraznil, že do prípravy vysielacej a programovej štruktúry národnostného vysielania Slovenského rozhlasu je potrebné zapojiť aj zástupcov národnostných menšín.

Marcela Gbúrová, Prešovská univerzita

Vyjadrila podporu k presunutiu vysielania z Košíc do Prešova - kultúrneho centra rusínskej národnostnej menšiny a ukrajinskej národnostnej menšiny.

Emília Hrušíková, Bulharský kultúrny zväz

Uviedla, že by bolo žiaduce zabezpečiť vysielanie Slovenského rozhlasu aspoň niekoľko hodín ročne, aj v slovenskom jazyku – pre príslušníkov bulharskej národnostnej menšiny.

PPVL, Dušan Čaplovič

V nadväznosti na požiadavku p. Hrušíkovej uviedol, že nie je dôležité len vysielanie v jazyku národnostnej menšiny, ale rovnako dôležité je aj vysielanie v slovenskom jazyku o živote národnostných menšín pre majoritné obyvateľstvo. V súvislosti s digitalizáciou elektronických médií sa bude postupne riešiť aj táto otázka.

Ingrid Lukáčová, Kultúrne združenie občanov rómskej národnosti v Košiciach

Zdôraznila, že je potrebné zvýšiť vysielací čas Slovenského rozhlasu pre rómsku národnostnú menšinu.

### **3. Informácia o národnostnom vysielaní Slovenskej televízie.**

Štefan Nižňanský, generálny riaditeľ Slovenskej televízie

1/ Informoval o vypracovaní komplexnej informácie o národnostnom vysielaní Slovenskej televízie („STV“) na zasadnutie Rady.

2/ Uviedol, že STV bude v rámci prípravy jesennej programovej štruktúry prihliadať aj na posilnenie redakcie v Košiciach, ktorá zabezpečuje národnostné vysielanie.

Bohumír Bobocký, predseda Rady Slovenskej televízie

1/ Prezentoval informáciu o národnostnom vysielaní STV:

- STV vysielala pre národnostné menšiny a etnické skupiny na programovom okruhu STV2;
- od roku 2006 kontinuálne stúpa objem výroby a vysielania programov pre príslušníkov národnostných menšín a etnických skupín;
- na rok 2008 sú naplánované náklady na financovanie vysielania pre maďarskú národnostnú menšinu vo výške 11,6 mil. Sk; pre ostatné národnostné menšiny je naplánovaná suma vo výške 8,3 mil. Sk;
- na zabezpečenie výroby a vysielania programov pre príslušníkov národnostných menšín a etnických skupín sú zriadené dve Redakcie národnostného vysielania:
  - Redakcia v Bratislave, ktorá zabezpečuje výrobu a vysielanie národnostného vysielania pre príslušníkov maďarskej menšiny;
  - Redakcia v Košiciach, ktorá v spolupráci s televíznym štúdiom v Banskej Bystrici zabezpečuje výrobu a vysielanie národnostného vysielania pre príslušníkov ostatných národnostných menšín a etnických skupín;
- v rámci tzv. Mix magazínov sa vysielajú príspevky z podujatí a života ľudí, ktorí pochádzajú z Číny, Afganistanu, Egypta, Sýrie, Jemenu alebo Vietnamu;
- Rada STV pravidelne vyhodnocuje vysielanie programovej služby vrátane vysielania pre príslušníkov národnostných menšín a etnických skupín. Pri hodnotení Rada STV

vychádza aj z externých posudkov, ktoré sú súčasťou Výročnej správy. Všetky posudky sú uvedené na internetovej stránke.

2/ Uviedol, že v súčasnosti je problémom dominancia športového programu na programovom okruhu STV2, ktorá spôsobuje nestabilitu vysielacích časov pre príslušníkov národnostných menšín.

#### Luba Koľová, vedúca Národnostného vysielania STV

Informovala, že podľa „Koncepcie vysielania pre národnostné menšiny“ v STV vysielala aj Česká televízia a Slovenský rozhlas.

#### PPVL, Dušan Čaplovič

1/ Privítal informáciu pána Bobockého o vysielaní STV aj o živote etnických skupín pochádzajúcich z Číny, Afganistanu a iných krajín, pretože v budúcnosti bude potrebné venovať sa aj týmto skupinám.

2/ Otvoril diskusiu k tomuto bodu programu.

#### Pavel Doležal, Český spolek na Slovensku

Privítal plánované posilnenie redakcie v Košiciach a vyjadril poďakovanie pani Koľovej za veľmi dobrú spoluprácu.

#### Ivan Bandurič, Rusínska obroda

Vyjadril poďakovanie pani Koľovej za veľmi dobrú spoluprácu.

#### Ondrej Pöss, Karpatskonemecký spolok na Slovensku

1/ Vyjadril poďakovanie pani Koľovej za veľmi dobrú spoluprácu.

2/ Položil otázku, aké bolo východisko pre tvorbu piatkového programu v rámci návrhu programu na rok 2009.

#### Luba Koľová, vedúca Národnostného vysielania STV

1/ V reakcii na pána Pössa uviedla, že zámerom bolo, aby v utorok boli v programovej štruktúre zastúpené jednotlivé národnostné menšiny a súčasne, aby pribudli aj ďalšie menšiny.

2/ Informovala, že v roku 2007 sa začalo s vysielaním ázijských magazínov, pretože v Slovenskej republike v súčasnosti žije značný počet obyvateľov pochádzajúcich z Ázie a je potrebné informovať aj o týchto etnických skupinách.

#### Pavol Mešťan, Slovenské národné múzeum – Múzeum židovskej kultúry

1/ Privítal zvolenie pána Nižňanského za generálneho riaditeľa STV a poďakoval pani Koľovej za veľmi dobrú spoluprácu.

2/ Vyjadril presvedčenie, že v budúcnosti bude STV prinášať aspoň krátke informácie o Múzeu židovskej kultúry, ako aj o národnostných múzeách.

#### Béla Hrubík, CSEMADOK

1/ Vyjadril spokojnosť občanov maďarskej národnosti s vysielaním STV a poďakoval sa za odvedenú prácu STV.

2/ Uviedol, že problémom je len začiatok vysielania maďarského magazínu, ktorý sa posúva pri športových reláciách.

#### Anina Botošová, splnomocnenec vlády SR pre rómske komunity

Vyjadrila poďakovanie Rómskej tlačovej agentúre, ktorá sa podieľa na vysielaní rómskeho národnostného vysielania svojimi redaktormi, ako aj finančnými prostriedkami. V budúcnosti by privítala uvedenie tejto informácie aj v materiáloch na zasadnutí Rady.

### Kristína Magdolenová, Rómska tlačová agentúra

1/ Poskytla informáciu o spolupráci Rómskej tlačovej agentúry („RPA“) s STV pri príprave rómskeho národnostného vysielania:

- od roku 2006 sa začalo v STV vysielanie rómskeho národnostného vysielania a vďaka finančnému vkladu RPA vo výške 2 mil. Sk sa dvojmesačník „Romale“ zmenil na dvojtýždenník.
- vysielanie uvedeného dvojtýždenníka v rómskom jazyku prispelo k sebaidentifikácii rómskej národnostnej menšiny a taktiež k štandardizácii rómskeho jazyka;
- sledovanosť Rómskeho národnostného magazínu zo strany Rómov nebola v prieskumoch sledovaná, zaznamenávala sa len majorita. V tomto prípade sa jedná však o veľmi náročný proces;
- sledovanosť Rómskeho národnostného magazínu veľmi ovplyvňuje posun začiatku vysielania magazínu najmä pri športových reláciách, ako aj reprízovanie magazínu v piatok o 7.15 hod.;
- v súčasnosti sú redaktori a témy magazínu verejnosti známe;
- od mája 2008 je v rámci magazínu na základe dohody s Národnou bankou Slovenska vysielaná aj špeciálna časť venovaná problematike zavedenia Eura „Eurománia“, ktorá má veľký ohlas.

2/ Vyjadrila poďakovanie STV za spoluprácu a vyjadrila presvedčenie, že RPA sa bude môcť aj v budúcnosti podieľať na príprave uvedeného magazína.

### Štefan Nižňanský, generálny riaditeľ Slovenskej televízie

1/ Poďakoval sa za povzbudivé slová adresované STV od účastníkov zasadnutia Rady.

2/ Uviedol, že v zmysle zákona č. 220/2007 Z. z. o digitálnom vysielaní programových služieb a poskytovaní iných obsahových služieb prostredníctvom digitálneho prenosu a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o digitálnom vysielaní) bude STV do roku 2012 povinná zabezpečovať 4 programové služby a zabezpečiť digitálne vysielanie. V súčasnosti je problémom dominancia športu na STV2, ktorá vysiela národnostné vysielanie a je určená pre náročného diváka. Z uvedených dôvodov je pre STV prioritou zabezpečiť vysielanie tretieho športového okruhu a stabilizovať program na STV2.

3/ Požiadal členov Rady o spoluprácu pri výbere vhodných moderátorov národnostných magazínov, ktorých STV odborne pripraví.

### PPVL, Dušan Čaplovič

Položil otázku, akým spôsobom boli v STV zaznamenané 54. Slávnosti kultúry Rusínov a Ukrajincov Slovenska vo Svidníku, ako aj 13. ročník Sviatku kultúry a vzájomnosti Karpatských Nemcov v Kežmarku, ktoré patria k hlavným kultúrnym podujatiam príslušníkov národnostných menšín.

### Luba Koľová, vedúca Národnostného vysielania STV

V nadväznosti na otázku PPVL Dušana Čaploviča uviedla, že 13. ročník Sviatku kultúry a vzájomnosti Karpatských Nemcov v Kežmarku bol v STV zostrihaný v národnostnom magazíne. Slávnosti kultúry Rusínov a Ukrajincov Slovenska vo Svidníku boli naposledy odvysielané v STV v roku 2000, pričom predtým boli kontinuálne odvysielané. Snahou STV je vysielat' uvedené podujatia, ale je to finančne a technicky náročné.

### Ivan Laba, Zväz Rusínov – Ukrajincov Slovenskej republiky

1/ Požiadal pána Nižňanského, aby v STV v budúcnosti odvysielala Svidnícke slávnosti aspoň v krátkom zostrihu a o posilnenie redakcie v Košiciach.

2/ Vyjadril poďakovanie pani Koľovej za kvalitnú prácu pri príprave národnostných magazínov.



Štefan Nižňanský, generálny riaditeľ Slovenskej televízie

V nadväznosti na požiadavku pána Labu uviedol:

1/ STV pripravuje zmenu organizačnej štruktúry, ktorá bude pripravená do konca leta a následne bude predmetom rokovania Rady STV. V rámci novej organizačnej štruktúry sa uvažuje o posilnení redakcie v Košiciach a v Banskej Bystrici z personálneho a technického hľadiska.

2/ STV je pri spracovaní záznamov a vysielania niektorých podujatí limitovaná zmluvnými záväzkami o prenose konkrétnych podujatí, ako aj vlastnými finančnými a prenosovými kapacitami. V tejto súvislosti STV očakáva, že uvedené otázky sa vyriešia v rámci pripravovanej zmluvy STV so štátom.

Ivan Bandurič, Rusínska obroda

Požiadaval PPVL Dušana Čaploviča o účasť na spoločnom stretnutí zástupcov rusínskej národnostnej menšiny a ukrajinskej národnostnej menšiny, v rámci ktorého by sa prerokovali zásadné otázky obidvoch národnostných menšín.

PPVL, Dušan Čaplovič

V reakcii na pána Banduriča potvrdil záujem o uvedené stretnutie, ktoré by sa mohlo vykonať v auguste na východnom Slovensku.

Bohumír Bobocký, predseda Rady Slovenskej televízie

1/ Uviedol, že vedenie STV predloží Rade STV aktualizovaný návrh rozpočtu doplnený o finančné prostriedky, ktoré sú určené na 3. programový okruh. Rada STV privíta a posúdi všetky návrhy.

2/ Zdôraznil, že napriek začatiu vysielania 3. programového okruhu od 8.8.2008, tento bude zo začiatku dostupný len pre 60% domácností, a preto sa bude musieť časť športu vysielat' aj na STV2.

3/ Uviedol, že Rada STV vidí najväčší priestor pre zvýšenie prostriedkov na vysielanie programov pre príslušníkov národnostných menšín a etnických skupín prostredníctvom zmluvy so štátom.

**4. Informácia o podpore kultúry národnostných menšín z grantového systému Ministerstva kultúry SR v roku 2008.**

Jana Kresáková, generálna riaditeľka sekcie regionálnych a menšinových kultúr, MK SR

1/ Poskytla informácie o grantovom systéme v roku 2008:

- rok 2008 je na MK SR v štádiu vyhodnotenia a pripravuje sa aj vyúčtovanie;
- na kultúru príslušníkov národnostných menšín bolo vyčlenených 99, 296 mil. Sk, proti roku 2007, keď bolo vyčlenených 87 mil. Sk;
- vo februári 2008 sa na MK SR konalo zasadnutie jednotlivých grantových komisií, v ktorých sú zastúpení príslušníci národnostných menšín. Uvedené komisie rozhodli o poskytnutí finančných prostriedkov grantového programu pre príslušníkov jednotlivých národnostných menšín;
- nárokovateľné a nenárokovateľné položky: v roku 2008 sa zachovala podpora stravy do výšky 10%;
- takmer všetky národnostné menšiny už vyčerpali pridelené finančné prostriedky.

2/ Informovala o plánovanom grantovom systéme na rok 2009:

- na základe podnetov od zástupcov národnostných menšín sa bude pripravovať grantový systém;
- na budúci rok by grantové komisie mali určovať priority podpory, pretože každá národnostná menšina má svoje špecifické problémy a požiadavky;

- priority MK SR: podpora kultúrnych aktivít zameraných na deti a mládež; podpora kultúrnych aktivít s dlhoročnou tradíciou; podpora kultúrnych aktivít s originálnym nápadom; vydávanie najmenej 1 periodika; vydávanie diel národnostných autorov; projekty podporené aj z iných zdrojov;
- v súčasnosti sa v spolupráci s predstaviteľmi národnostných menšín prehodnocujú zástupcovia grantových komisií na rok 2009, ktorí budú zverejnení na internetovej stránke MK SR v októbri 2008;
- podmienky na grantový program 2009 budú zverejnené začiatkom októbra 2008;
- termín uzávierok bude november 2008;
- výnos MK SR bol predmetom medzirezortného pripomienkového konania (v termíne od 29.5.2008 do 19.6.2008);
- je zachovaná možnosť podávania projektov počas celého roka;
- štruktúra grantových programov: je snaha s menšími obnovami ju zachovať;
  - v rámci živej kultúry by sa podporili aj dokumentárne filmy a výskum;
  - v rámci kultúrnej politiky by boli len projekty zamerané na multikultúrnu oblasť;
- nárokovateľné a nenárokovateľné položky: v roku 2009 by grantové komisie mali zhodnotiť, komu môžu poskytnúť podporu stravy do výšky 10%; podpora poštovného do výšky 5% zostáva zachovaná; novinkou bude zavedenie telefónnych kariet na konkrétne projekty; vstupenky na podujatia národnostných múzeí, divadiel, jaskýň, hradov a zámkov pre detské a mládežnícke tábory;
- problémom je financovanie činnosti jednotlivých organizácií: zákon o hospodárení neziskových organizácií neumožňuje takéto financovanie; Je potrebné spoločne riešiť túto otázku v rámci medzirezortných stretnutí a rokovaní.

#### PPVL, Dušan Čaplovič

Otvoril diskusiu k tomuto bodu.

#### Pavol Mešťan, Slovenské národné múzeum – Múzeum židovskej kultúry

1/ Vyzdvihol prácu pani generálnej riaditeľky Kresákovej, ako aj činnosť sekcie regionálnych a menšinových kultúr.

2/ Ocenil, že už v prvom polroku 2008 sú všetky aktivity zafinancované, zrealizované a budú sa vyúčtovať a taktiež, že už v októbri 2008 budú zverejnené podmienky pre grantový program na rok 2009.

3/ Uviedol, že by bolo vhodné, aby sa zjednodušil spôsob na dokladovanie a vyúčtovanie projektov.

4/ Požiadal o prechod financovania národnostných múzeí do grantového programu MK SR, ktorý by sa uskutočnil prostredníctvom projektu.

#### Pavel Doležal, Český spolek na Slovensku

Položil otázku, či by bolo možné vytvoriť finančné prostriedky na činnosť organizácií v rámci Rady.

#### Emília Hrušíková, Bulharský kultúrny zväz

1/ Podporila návrh pána Doležala.

2/ Požiadala pána Mešťana o prezentáciu bulharskej kultúry v rámci hlavných sviatkov v Slovenskom národnom múzeu.

#### Ivan Bandurič, Rusínska obroda

1/ K návrhu pána Mešťana uviedol, že prechod národnostných múzeí je potrebné zabezpečiť, ale nie prostredníctvom projektu.

2/ Zdôraznil, že národnostné divadlá je taktiež potrebné začleniť pod Ministerstvo kultúry SR.

3/ Uviedol, že je potrebné vypracovať nový Výnos MK SR.

Ondrej Pöss, Karpatskonemecký spolok na Slovensku

1/ Ocenil činnosť Sekcie regionálnych a menšinových kultúr MK SR.

2/ Vyjadril nesúhlas so začleňovaním národnostných múzeí alebo národnostných divadiel pod Sekciu regionálnych a menšinových kultúr MK SR.

Jana Kresáková, generálna riaditeľka sekcie regionálnych a menšinových kultúr, MK SR

V nadväznosti na diskutované otázky uviedla, že:

- nie je možné začleniť národnostné múzeá pod Sekciu regionálnych a menšinových kultúr MK SR, ale je možné zintenzívniť spoluprácu s príslušnou sekciou na MK SR, ktorá zastrešuje problematiku národnostných múzeí;
- národnostné divadlá prešli v rámci decentralizácie pod VÚC a obce a ich preradenie pod správu MK SR je predovšetkým politickou otázkou; MK SR však môže podporiť viac výjazdových a štúdiových predstavení uvedených divadiel;
- MK SR bude hľadať riešenie so zástupcami príslušných poisťovní a úradov s cieľom zjednodušiť proces dokladovania projektov.

Anina Botošová, splnomocnenec vlády SR pre rómske komunity

1/ Vyjadrila poďakovanie MK SR za podporu rómskej národnostnej menšiny.

2/ Navrhla, aby sa na spoločnom stretnutí vzájomne koordinovali priority grantových systémov na jednotlivých rezortoch (ÚV SR, MK SR, MPSVaR, MŠ SR, MF SR a iné), vo vzťahu k všetkým národnostným menšinám.

PPVL, Dušan Čaplovič

Zdôraznil, že v budúcnosti bude potrebné, aby sa jednotlivé grantové systémy skoordinovali, čo závisí od jednotlivých gestorov grantových systémov. Rovnako sa bude postupovať aj v rámci Národného strategického referenčného rámca.

## **5. Informácia o riešení situácie Gymnázia na Gemerskej ceste 1 v Lučenci**

Bibiána Obrimčáková, štátna tajomníčka pre regionálne školstvo, ďalšie vzdelávanie a štátnu starostlivosť o šport, Ministerstvo školstva SR

Poskytla informáciu o aktuálnej situácii ohľadne Gymnázia na Gemerskej ceste 1 v Lučenci:

- gymnázium bolo na základe žiadosti Úradu BBSK zaradené do siete stredných škôl MŠ SR k 1. septembru 2004;
- v školskom roku 2007/2008 k 1. septembru 2008 bolo na gymnáziu spolu: 43 žiakov;
- pre školský rok 2009/2009 sa prihlásil len 1 žiak;
- Odbor vzdelávania a ľudských zdrojov Úradu BBSK predložil zastupiteľstvu BBSK návrh na vyradenie Gymnázia zo siete škôl a školských zariadení SR k 30. júnu 2008. Dôvodom tohto návrhu boli dlhodobé závažné nedostatky v kvalite výchovno-vzdelávacej činnosti, hospodárení s pridelenými finančnými prostriedkami a neustále klesajúci počet žiakov školy;
- uznesením č. 408/2008 z 10. apríla 2008 zastupiteľstvo BBSK schválilo vyradenie gymnázia a jeho súčastí – domova mládeže, školskej jedálne a výdajnej školskej kuchyne a požiadalo predsedu BBSK predložiť príslušný písomný návrh na MŠ SR v mesiaci jún.
- od toho času sa rokovalo o rôznych možnostiach riešenia, napr. na gremiálnych poradách ministra 17. 4. 2008, 20. 5. 2008, 3. 6. 2008 a 19. 6. 2008; na pracovnom rokovaní MŠ SR, BBSK, KŠÚ BB a Gymnázia 27. 5. 2008;
- v roku 2008 boli požiadavky na financovanie Gymnázia v Lučenci vo výške: 7, 399 mil. Sk, z toho BBSK poskytol prostriedky vo výške 3,786 mil. Sk a na dofinancovanie do

konca roka 2008 v súčasných priestoroch a pri stave 43 žiakov je v súčasnosti potrebných 3,613 mil. Sk;

- v dňoch 14. – 20. mája 2008 sa na Gymnázium uskutočnila komplexná inšpekcia, výsledkom ktorej boli aj nasledovné zistenia: úroveň školy z hľadiska rozvoja osobnosti žiakov hodnotená ako nevyhovujúca; predbežne sa zistilo porušenie viacerých všeobecne záväzných predpisov; porušenie Zmluvy o poskytnutí NFP a iné;
- MŠ SR na základe zistených skutočností zanalyzovalo situáciu a hľadalo riešenie na zachovanie Gymnázia.
- na gremiálnej porade ministra školstva SR, ktorá sa bude konať dňa 1. júla 2008, je predložený návrh na riešenie situácie – v spolupráci s OZ M-klub v Kremnici, ktoré má vynikajúce doterajšie výsledky činnosti;
- v súčasnosti sú všetci žiaci Gymnázia umiestnení na základných a stredných školách;
- v prípade schválenia nového zriaďovateľa Gymnázia v Kremnici ministrom školstva SR otvorí 1. ročník zo žiakov základných škôl.

#### PPVL, Dušan Čaplovič

1/ Uviedol, že Úrad splnomocnenca vlády SR pre rómske komunity prispel k zachovaniu Gymnázia finančnými prostriedkami v celkovej výške 3 mil. Sk.

2/ Otvoril diskusiu k tomuto bodu programu.

#### Veronika Lombardini, riaditeľka odboru ľudských práv a Rady Európy, Ministerstvo zahraničných vecí SR

1/ Informovala o dožiadaní nezávislej expertky pre menšiny a osobitného spravodajcu pre právo na vzdelanie OSN k situácii Gymnázia v Lučenci, pričom lehota na odpoveď je do konca júla 2008.

2/ Požiadala štátnu tajomníčku o sprostredkovanie záverov gremiálnej porady ministra školstva SR k uvedenej téme.

## **6. Rôzne**

#### Béla Hrubík, CSEMADOK

Prezentoval stanovisko Zväzu maďarských pedagógov na Slovensku k používaniu geografických názvov v učebniciach národnostných menšín:

- geografické názvoslovie vrátane pomenovania objektov územia SR by sa malo používať v súlade so zvyklosťami jazyka, v ktorom sa daný predmet vyučuje;
- žiaci zo škôl s vyučovacím jazykom národnostnej menšiny si majú súčasne osvojiť aj štandardizované slovenské názvy geografických objektov vrátane slovenských exonym, z didaktického hľadiska by bolo najlepšie uvádzať slovenské názvy a názvy v jazyku príslušnej menšiny formou slovníka na konci učebnice, alebo na príslušnej strane v učebnici.

#### Bibiána Obrimčáková, štátna tajomníčka pre regionálne školstvo, ďalšie vzdelávanie a štátnu starostlivosť o šport, Ministerstvo školstva SR

1/ Informovala, že o záveroch rokovania Rady bude informovať ministra školstva SR.

2/ V reakcii na pána Hrubíka uviedla, že uvedená problematika je konzultovaná so zástupcami maďarskej národnostnej menšiny v poradnom orgáne ministra školstva SR – v Rade pre národnostné školstvo, v Štátnom pedagogickom ústave, metodických centrách, ako aj v predmetových komisiách pre maďarský jazyk a slovenský jazyk.

#### Ivan Bandurič, Rusínska obroda

1/ Uviedol, že niektoré obce s prevažujúcim obyvateľstvom rusínskej národnosti sú označované v ukrajinskom jazyku.

2/ Oslovil generálneho riaditeľa Sekcie ľudských práv a menšín pána Lisánskeho s prosbou o vyžiadanie podkladov od Kultúrneho zväzu ukrajinských pracujúcich, ktoré boli odovzdané prezidentovi Ukrajiny počas Svidníckych slávností.

3/ Opätovne požiadal, aby Slovenská akadémia vied vydala brožúru o národnostných menšinách.

4/ Zdôraznil, že pri podporovaní projektov zo strany rezortov je potrebné rešpektovať, že na Slovensku je samostatná rusínska národnostná menšina a samostatná ukrajinská národnostná menšina.

5/ Informoval, že Rusínska obroda pripravuje podpísanie dohody o spolupráci s Maticou Slovenskou.

### PPVL, Dušan Čaplovič

1/ Privítal stanovisko Zväzu maďarských pedagógov k vyučovaniu slovenského jazyka na školách s maďarským vyučovacím jazykom.

2/ Zdôraznil, že je potrebné podporovať používanie dvojjazyčných geografických názvov – v oficiálnom jazyku a v jazyku národnostných menšín. V tejto súvislosti bude v mene podpredsedu vlády SR a súčasne a predsedu Rady adresovaný list všetkým vydavateľstvám, ktorý bude zaslaný na vedomie aj ministrovi školstva SR.

3/ V reakcii na pána Banduriča uviedol:

- v prípade zistení o porušovaní zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín, je potrebné poslať zo strany zástupcov národnostných menšín podnety;
- Slovenská akadémia vied môže požiadať o vydanie brožúry o národnostných menšinách prostredníctvom projektu.

## **7. Závery**

### Závery Rady k Slovenskému rozhlasu:

1/ Rada vzala na vedomie informáciu o národnostnom vysielaní Slovenského rozhlasu poskytnutú programovým riaditeľom Slovenského rozhlasu pánom Ľubošom Machajom.

2/ Rada odporučila, aby sa v spolupráci s Rozhlasovou radou Slovenského rozhlasu komplexne po formálnej a obsahovej stránke prehodnotila vysielacia a programová štruktúra národnostného vysielania Slovenského rozhlasu.

3/ Rada odporučila, aby sa zabezpečilo zapnutie vysielача Stakčín a vysielача Bratislava (odhadované náklady spolu cca. 7 mil. Sk).

4/ Rada odporučila, aby sa zriadila samostatná redakcia vysielania pre príslušníkov rómskej národnostnej menšiny, ktorá je v Slovenskej republike druhou najväčšou národnostnou menšinou.

5/ Rada odporučila, aby Rozhlasová rada Slovenského rozhlasu konzultovala prípravu vysielacej a programovej štruktúry národnostného vysielania s pracovnou skupinou zloženou zo zástupcov národnostných menšín.

6/ Rada odporučila, aby o vyššie uvedeních záveroch rady bola informovaná Rozhlasová rada Slovenského rozhlasu na svojom najbližšom zasadnutí.

#### Záverý Rady k Slovenskej televízii:

- 1/ Rada vzala na vedomie informáciu o národnostnom vysielaní Slovenskej televízie poskytnutú generálnym riaditeľom Slovenskej televízie pánom Štefanom Nižňanským, predsedom Rady Slovenskej televízie pánom Bohumirom Bobockým a vedúcou Národnostného vysielania Slovenskej televízie pani Ľubou Koľovou.
- 2/ Rada odporučila, aby príslušníci národnostných menšín zastúpení v Rade, ako aj ich experti odporučili Slovenskej televízii vhodných kandidátov na moderátorov národnostných magazínov.
- 3/ Rada odporučila, aby Rada Slovenskej televízie konzultovala prípravu vysielacej a programovej štruktúry národnostného vysielania s pracovnou skupinou zloženou zo zástupcov národnostných menšín.

#### Záverý Rady k podpore kultúry národnostných menšín:

- 1/ Rada vzala na vedomie informáciu o podpore kultúry národnostných menšín z grantového systému Ministerstva kultúry SR v roku 2008 poskytnutú generálnou riaditeľkou sekcie regionálnych a menšinových kultúr MK SR pani Janou Kresákovou.
- 2/ Rada odporučila, aby sa vzájomne koordinovali priority grantových systémov na jednotlivých rezortoch v podpore národnostných menšín a etnických skupín.
- 3/ Rada odporučila, aby sa hľadali možnosti skvalitnenia a odbyrokratizovania grantového procesu.
- 4/ Rada odporučila predsedovi Rady, aby v spolupráci s Ministerstvom financií SR hľadal možnosti na vytvorenie malého objemu finančných zdrojov pri Rade na kofinancovanie administratívnych aktivít organizácií národnostných menšín.

#### Záverý Rady k riešení situácie Gymnázia na Gemerskej ceste 1 v Lučenci:

- 1/ Rada vzala na vedomie informáciu o riešení situácie Gymnázia na Gemerskej ceste 1 v Lučenci poskytnutú štátnou tajomníčkou pre regionálne školstvo, ďalšie vzdelávanie a štátnu starostlivosť o šport MŠ SR pani Bibiánou Obrimčákovou.
- 2/ Rada odporučila štátnej tajomníčke pre regionálne školstvo, ďalšie vzdelávanie a štátnu starostlivosť o šport MŠ SR pani Bibiáne Obrimčákovej zaslať závery z gremiálnej porady ministra školstva SR konanej dňa 1. júla 2008 Ministerstvu zahraničných vecí SR.
- 3/ Rada sa bude opätovne zaoberať s riešením situácie Gymnázia v Lučenci na svojom najbližšom zasadnutí.

#### Záverý k bodu rôzne:

- 1/ Rada vzala na vedomie stanovisko Zväzu maďarských pedagógov na Slovensku k používaniu geografických názvov v učebniciach národnostných menšín.
- 2/ Rada odporučila predsedovi Rady, aby podporil používanie dvojjazyčných geografických názvov – v oficiálnom jazyku a v jazyku národnostných menšín v liste adresovanom všetkým vydavateľstvám.

PPVL Dušan Čaplovič sa na záver rokovania poďakoval všetkým členom a prizvaným zástupcom za účasť a ukončil rokovanie.

Za správnosť

JUDr. Marek Lisánsky  
tajomník Rady

Prílohy:

- Petícia poslucháčov národnostného vysielania Slovenského rozhlasu.
- Informácia o národnostnom vysielaní Slovenského rozhlasu.
- Informácia o národnostnom vysielaní Slovenskej televízie.
- Stanovisko Zväzu maďarských pedagógov na Slovensku k používaniu geografických názvov v učebniciach národnostných menšín.